

In taberna

Codex Buranus 196 / 201

Peter Schindler

Allegro con spirito ♩ = 162

Repeat ad lib.

On cue

Saxophone

Soprano
Alto

Tenor
Bass

Piano

In ta - ber - na quan - do su - mus, non cu - ra - mus,

6

sed ad lu - dum pro - pe mus, A - i - em - pi - in - su - da - mus.

quid sit hu - mus,

11

u - bi num - mus est pin - cer - na,

Quid a - ga - tur in ta - ber - na,

Wann immer wir in der Schenke sind, scheren wir uns nicht um die Welt, sondern eilen zum Spiel, bei dem wir immer ins Schwitzen geraten. Was in der Schenke getrieben wird, wo das Geld Mundschenk ist, / *Whenever we're in the tavern we don't care about the world but we rush to the game that always makes us sweat. What ever goes on in the tavern where money is the cupbearer,*

hoc est o - pus, ut que - ra - tur, sed quid lo - quar, au - di - a - tur:

hoc est o - pus, ut que - ra - tur, sed quid lo - quar, au - di - a - tur:

hoc est o - pus, ut que - ra - tur, sed quid lo - quar, au - di - a - tur:

hoc est o - pus, ut que - ra - tur, sed quid lo - quar, au - di - a - tur:

E⁵ B(SUS⁴) B

A

1st time only

2nd time one octave higher

Qui-dam lu-dunt, qui-dam in - dis - cre - te
Bi - bit he - ra, bi - bit mi - les, bi - bit

Qui-dam lu-dunt, qui-dam in - dis - cre - te
Bi - bit he - ra, bi - bit mi - les, bi - bit

1. qui-dam bi-bunt, qui-dam in - dis - cre - te
2. bi - bit he - rus, bi - bit mi - les, bi - bit

1. qui-dam bi-bunt, qui-dam in - dis - cre - te
2. bi - bit he - rus, bi - bit mi - les, bi - bit

Em⁶

das sollte man erkunden! Hört also, was ich euch berichte: 1. Manche spielen, manche trinken, manche führen sich liederlich auf.
2. Es trinkt die Herrin, es trinkt der Herr, es trinkt der Soldat, es trinkt der Geistliche,
that is what one should ask about. But what I say should be heard. 1. Some play, some drink, some live dissolutely.
2. The woman drinks, the master drinks, the soldier drinks, the clergyman drinks,

vi - vunt. ex his qui - dam de - nu - dan - tur; qui - dam
 cler - us, bi - bit serv - us cum an - cil - la, bi - bit

vi - vunt. ex his qui - dam de - nu - dan - tur; qui - dam
 cler - us, bi - bit serv - us cum an - cil - la, bi - bit

vi - vunt. Sed in lu - do qui mo - ran - tur, qui - dam
 cler - us, bi - bit il - le, bi - bit il - la, bi - bit

vi - vunt. Sed in lu - do qui mo - ran - tur, qui - dam
 cler - us, bi - bit il - le, bi - bit il - la, bi - bit

B7 C7 Em G7 Em

i - bi ve ur ur, qui - dam cis in - du - un - tur.
 ve - lox, pi er, bi - bit al - bus, bi - bit ni - ger,

ox, bi un qui - dam sac - cis in - du - un - tur.
 bi ve un - tur, qui - dam sac - cis in - du - un - tur.
 bi ve un - tur, qui - dam sac - cis in - du - un - tur.
 pi - ger, bi - bit al - bus, bi - bit ni - ger,

i - bi ve - sti - un - tur, qui - dam sac - cis in - du - un - tur.
 ve - lox, bi - bit pi - ger, bi - bit al - bus, bi - bit ni - ger,

Bb07 B7 Bb07 B

(1.) Aber sie, die beim Spiel verweilen, von denen werden manche entblößt, manche werden dort bekleidet, manche ziehen sich Säcke über.
 (2.) es trinkt jener, es trinkt jene, es trinkt der Sklave mit der Magd, es trinkt der Flinke, es trinkt der Träge, es trinkt der Weiße, es trinkt der Schwarze,
 (1.) But of those who are in the game some will be exposed. Some will be dressed there, some will be dressed in sacks.
 (2.) this one drinks, that one drinks, the slave drinks with the maid, the quick man drinks, the slow man drinks, the white drinks, the black drinks,

B

34

tr tr tr

I - bi nul - lus ti-met mor-tem, sed pro Bac-cho mit-tunt sor-tem.
 bi - bit con-stans, bi-bit vag - us, bi - bit ru - dis, bi - bit mag-us,

I - bi_nul - lus ti-met mor-tem, sed pro Bac-cho mit-tunt sor-tem.
 bi - bit_con-stans, bi-bit vag - us, bi - bit_ru - dis, bi - bit mag-us,

I - bi nul - lus ti-met mor-tem, sed pro Bac-cho mit-tunt sor-tem.
 bi - bit con-stans, bi-bit vag - us, bi - bit ru - dis, bi - bit mag-us,

I - bi_nul - lus ti-met mor-tem, sed pro Bac-cho mit-tunt sor-tem.
 bi - bit_con-stans, bi-bit vag - us, bi - bit_ru - dis, bi - bit mag-us,

E⁵ Em⁶

40

1. Pri - mo r - ma - ta vi - ni; ex hac bi - bunt
 nu ma - ta vi - ni; ex hac bi - bunt

Pri - p pro num - ma - ta vi - ni; ex hac bi - bunt

Pri - mo pro num - ma - ta vi - ni; ex hac bi - bunt

1. F⁹(#11)

(1.) Dort fürchtet keiner den Tod, sondern sie werfen das Los um Bacchus: vor allem um die Bezahlung des Weines, von dem sie dann ausgelassen trinken. (2.) es trinkt der Sesshafte, es trinkt der Unstete, es trinkt der Dumme, es trinkt der Weise,
 (1.) There nobody fears death but for wine one rolls the dice. First it's about paying for the wine, the freedmen drink thereof.
 (2.) the settled man drinks, the nomad drinks, the stupid man drinks, the wise man drinks,

46

li - ber - ti - ni. Pri - mo pro num - ma - ta vi - ni; ex hac bi - bunt li - ber - ti - ni.

li - ber - ti - ni. Pri - mo pro num - ma - ta vi - ni; ex hac bi - bunt li - ber - ti - ni.

— li - ber - ti - ni. Pri - mo pro num - ma - ta vi - ni; ex hac bi - bunt li - ber - ti - ni.

— li - ber - ti - ni. Pri - mo pro num - ma - ta vi - ni; ex hac bi - bunt li - ber - ti - ni.

F9(#11) Em/B C7 B(SUS4)

53

Bi-bit pau-per bi-bit

Bi-bit pau-per bi-bit

et e - gro-tus, bi-bit

et e - gro-tus, bi-bit

2. C7 Fm6

es trinkt der Arme und der Kranke,
the poor man and the sick man drink,

67

bi - bit_ is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le.

bi - bit_ is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le.

bi - bit_ is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le.

bi - bit_ is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le.

F5 C7/G Fm Fm Fm7 Fm6 Db/F

73

bit is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le.

Bi - bit is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le.

Fm Fm Fm7 Fm6 Db/F Fm

es trinkt diese, es trinkt jener, es trinken hundert, es trinken tausend.
 this one drinks, that one drinks, hundreds drink, thousands drink.

Bi - bit is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le. Bi - bunt! Bi - bunt!

Bi - bit is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le. Bi - bunt! Bi - bunt!

Bi - bit is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le. Bi - bunt! Bi - bunt!

Bi - bit is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le. Bi - bunt! - bunt!

Fm Fm7 Fm6 Db/F Fm C7 Dbm

Bi - bit is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le,

Bi - bunt! - bunt! Bi - bit is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le,

Bi - bunt! Bi - bunt! Bi - bit is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le,

Bi - bunt! Bi - bunt! Bi - bit is - ta, bi - bit il - le, bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le,

C7 Dbmaj7/C C C+

E

91

bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le.

bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le.

bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le. Pa - rum du - rant sex num - ma - te,

bi - bunt cen - tum, bi - bunt mil - le. Pa - rum du - rant sex num - ma - te,

C D⁷/C C⁷ F⁹(#11)

97

Pa - rum du - rant sex num - ma - te, u - bi ip - si im - mo - de - ra - te

Pa - rum du - rant sex num - ma - te, u - bi ip - si im - mo - de - ra - te

ip - si de - ra - te

u - bi ip - si im - mo - de - ra - te

F⁹(#11) F⁹(#11)

Nicht lange reichen sechs Münzen, wo diese alle maßlos trinken ohne Ziel,
 Six coins won't last long enough as they all drink excessively without limit,

103

bi - bunt o - mnes si - ne me - ta,
 bi - bunt o - mnes si - ne me - ta,
 bi - bunt o - mnes si - ne me - ta,
 bi - bunt o - mnes si - ne me - ta,

Em(add2) F9(#11) F9(#11)

107

bi - bunt_ - mnes me me - ta, quam - vis_ bi - bant men - te le - ta.
 - bunt_ me - ta, quam - vis_ bi - bant men - te le - ta.
 bunt_ nes si - ne me - ta, quam - vis_ bi - bant men - te le - ta.
 bi - bunt_ o - mnes si - ne me - ta, quam - vis_ bi - bant men - te le - ta.

E⁵ B(sus4) B

auch wenn sie trinken mit heiterem Sinn.
even if they do so in high spirits.

Er - go bi - ba - mus, ne si - ti - a - mus, vas re - ple - a - mus.
 Er - go bi - ba - mus, ne si - ti - a - mus, vas re - ple - a - mus.
 Er - go bi - ba - mus, ne si - ti - a - mus, vas re - ple - a - mus.
 Er - go bi - ba - mus, ne si - ti - a - mus, vas re - ple - a - mus.

E⁵ D⁵ B⁵ C⁵ D⁵ B⁵ A⁵ G⁵ A⁵ B⁵

Quis-que su - rum po - ri - o - rum si - ve pri - o - rum sit si - ne cu - ra
 que su - o ri - o - rum si - ve pri - o - rum sit si - ne cu - ra
 su - pos - te - ri - o - rum si - ve pri - o - rum sit si - ne cu - ra
 Quis-que su - o - rum pos - te - ri - o - rum si - ve pri - o - rum sit si - ne cu - ra

C C⁷ Em/B

Also lasst uns trinken, damit wir nicht dürsten, lasst uns die Becher füllen! Und Sorge sich keiner wegen seiner Nachfahren oder Vorfahren, weil der Tod sowieso kommt, und dann der Besitz verloren sein wird. / So let's drink so that we don't thirst, let's refill the vessel. No one should worry about their descendants or ancestors, because death will come anyway, and then property will be lost.

122

mor - te fu - tu - ra re pe - ri - tu - ra. Er - go bi - ba - mus,
 mor - te fu - tu - ra re pe - ri - tu - ra. Er - go bi - ba - mus,
 mor - te fu - tu - ra re pe - ri - tu - ra. Er - go bi - ba - mus,
 mor - te fu - tu - ra re pe - ri - tu - ra. Er - go bi - ba - mus,

C7 Em/B B(sus4) B Em Em6

127

- ti - mus, vas re - ple - a - mus.
 e - s - ti - a - mus, vas re - ple - a - mus.
 - ti - a - mus, vas re - ple - a - mus.
 ne si - ti - a - mus, vas re - ple - a - mus.

Em6 C7 B5 E5

